

Dr. SHLOMO GROMAN, expert in Jewish linguistics: Curriculum Vitae

CONTACT INFORMATION

- Domicile: Arye Ben Eli'ezer St. 46/1 Ramat Gan, Israel (postal code: 5229054)
- Phone & WhatsApp number: +972-54-5466290
- Email: groman.shlomo@gmail.com

EMPLOYMENT HISTORY

- **2016–Present**

Research assistant (since 2024 also instructor of introductory Yiddish language and literature courses).

Rena Costa Center for Yiddish Studies, Bar-Ilan University

(Decyphering, digitizing, translating, and analyzing Yiddish, Hebrew, German, Ukrainian, and Russian manuscripts; for example, a digital archival project documenting Yiddish writers' correspondence and manuscripts; responsible for content curation and scholarly contextualization <https://sites.biu.ac.il/en/archival-heritage-yiddish-writers-ukraine>)

- **2004–Present**

Webmaster and Facebook page editor (in Yiddish, Hebrew, English, and Russian).

National Authority for Yiddish Culture, Tel Aviv <https://yiddish-rashuteleumit.co.il>

- **1993–Present**

Hebrew and Yiddish tutor at various public and private language schools for new immigrants in: Tel Aviv, Ramat Gan, Bnei Brak, Rechovot, Netanya, and Kiryat Arba (recently, mostly via zoom)

- **2022–Present**

Lecturer in Yiddish Grammar and Literature. *Arbeter Ring* Cultural Center, New York

- **2024–2025**

Hebrew Lecturer for English-speaking students. International School, Bar-Ilan University

- **2012–2023**

Yiddish Lecturer. *eTeacher* Online Academy, Ramat Gan

- **2014–2015**

Guest Lecturer in Yiddish language and Culture. Levinsky College of Education, Tel Aviv

- **1991–2017**

Staff Writer and Translator.

(*Vesty* and other Russian-language newspapers and magazines, Israel; Russian edition of *Forverts*, New York)

- **2008**

Contributor to the Yiddish curriculum development for Israeli high schools

ACADEMIC BACKGROUND IN YIDDISH AND HEBREW STUDIES

- **1987–1989**

Hebrew Teacher Training Seminars, Moscow, conducted by Prof. Lev Gorodetzky and Dr. Avshalom Kor (Certified Hebrew Teacher)

- **1989**

Yiddish Teacher Seminar, Moscow

(Co-organizer; conducted by Bar-Ilan University faculty — the only event of its kind in Soviet history)

- **1990–1991**

Advanced Hebrew Studies, Tel Aviv University (“Ptor” – C2 level achieved)

- **1996–1997**

Professional Development Course for Yiddish Teachers, Tel Aviv Pedagogical Center

Conducted by Prof. Gershon Winer and Prof. Dov Noy

- **2016–2023**

M.A. conversion courses and PhD in Yiddish Studies, Department of Literature of the Jewish People, Bar-Ilan.

Dissertation title: *Scientific Literature in Yiddish. Ideology and Terminology*. Supervisor: Prof. Dov-Ber Kotlerman

- **2023–Present**

Postdoctoral Research Fellow, Bar-Ilan University. Supervisors: Prof. Dov-Ber Kotlerman & Prof. Roman Katsman
Project: *Comparative analysis of multilingual Jewish literature*.

I also delivered two integrated courses on Yiddish language, literature, and history for beginners.

OTHER ACADEMIC STUDIES

- **1983–1989**

Mendelev University of Chemical Technology, Moscow. Departments of Cybernetics and Foreign Languages
M.A. in Chemical Engineering and Professional Translation (English, German, French)

- **2003–2004**

Computer science course focusing on website creation and management, Join2day College, Rishon LeZion

- **2017–2018**

Advanced German, Goethe-Institut, Tel Aviv

CONFERENCE PRESENTATIONS

- **September 2019** – Trier University, Germany

Topic: *Overview of the Scientific Literature in Yiddish*

- **June 2022** – Bar-Ilan University

Topic: *The “Khalyastre” Poets – Lexical Peculiarities and Contribution to the Yiddish Vocabulary*

- **September 2023** – Trier University

Topic: *Scientific Literature in Yiddish – Terminology, Etymological Analysis, and Statistical Summary*

- **September 2025** – Trier University

Topic: *The Letter Legacy of Ukrainian Yiddish Writers – Decyphering and Digitization of Correspondence*

- **September 2025** – Bar-Ilan University & National University of Kyiv-Mohyla Academy, Ukraine

Topic: *Select Issues and Ideas Hidden Within Ukrainian Yiddish Writers’ Private and Semi-Formal Letters*

BOOKS AUTHORED

- *Hebrew Word Formation Models: Grammar in Charts and Tables* – Tel Aviv: Dfus Efi, 1995
- *How to Fundamentally Enrich Your English Vocabulary* – Kiryat Arba–Hebron: Akhaz, 1996
- *Russian-Yiddish Phrase Book* – Kiryat Arba–Hebron: Akhaz, 1996
- *Concise Yiddish-Russian Dictionary* – Kiryat Arba–Hebron: Akhaz, 1997
- *Yiddish Graded Lexical Minimum, 2025* – online <https://www.languages-study.com/yiddish/minimum.doc>
- *Yiddish Cross-Orthographic Thesaurus*, to be finished in 2027 – a sample is available online <https://www.languages-study.com/yiddish/thesaurusample.doc>

ARTICLES AUTHORED

- “Scientific Literature in Yiddish: Ideology and Terminology” (Hebrew). *Kesher*/כשר, no. 61 (2023): 287–288. <https://www.jstor.org/stable/27301873>
- “Scientific Literature in the Yiddish Classroom: A Lesson Based on a Page from a Chemistry Textbook”. *In Geveb*, Nov 17, 2025, <https://ingeveb.org/pedagogy/scientific-literature-in-the-yiddish-classroom-a-lesson-based-on-a-page-from-a-chemistry-textbook>
- “Lexical Innovation and Pedagogical Challenge in the Yiddish Avant-Garde: Teaching Khalyastre to Advanced Learners”. *In Geveb*, Apr 21, 2026, <https://ingeveb.org/pedagogy/teaching-khalyastre>
- “Quantitative Mapping of Yiddish Scientific and Technical Literature” (under review, 2026)
- “Bridging Yiddish Orthographic Traditions: Graded Lexicon and Orthographic Thesaurus for Haredi, Academic, and Other Learners” (under review, 2026)
- “The Dynamic Triangle of Languages: Hebrew, Yiddish, and German” (under review, 2026)

LANGUAGES COMMAND. Native: Yiddish, Russian. **C2:** Hebrew, English. **C1:** German. **B2:** French. **B1:** Ladino/Judezmo, Spanish, Ukrainian. **A2:** Czech, Dutch. **A1:** Polish, Italian, Latvian.